



Schneekristalle und Narrenspäß – Die bunte Seite der Euregio

Cristalli di neve e
divertimento
assicurato - il lato
colorato
dell'Euregio

Foto: Land Tirol / Reiter - Wanner Fasnacht

Die Familienkarte für die gesamte Euregio

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio

1 pass – 3 territori – più di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino

Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

Fasching in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

Carnevale nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Seite / pagina 6

Neue Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass

Nuovi partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass

Seite / pagina 7

Malvorlage zum Ausmalen

Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Alle Vorteile auf einen Blick

Tutti i vantaggi a colpo d'occhio



IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 236.500 Stück Stück/esemplari **MEDIEN-INHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471402026, E-Mail: info@euregio.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano, Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUOTTORE:** Land Tirol, Eduard-Wallhöfer-Platz 3, Innsbruck. Tel +43 512 508, E-Mail: post@tirol.gv.at **VERANTWORTLICHE/ RESPONSABILI:** Christoph von Ach (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Miriana Detti (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Sarah Mayer (Land Tirol), Maria Alessandra Fasoli (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Silvia Ramoser (Euregio) **GRAFIK UND LAYOUT/ GRAFICA E LAYOUT:** Nina Rippl, Rebecca Spendingwimmer, Land Tirol, Innsbruck **HERSTELLUNGORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Ettel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/ informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu. Der EuregioFamilyPass wurde im Jahr 2017 als INTERREG-Projekt gestartet und wird nun als direktes Euregio-Projekt weitergeführt./L'EuregioFamilyPass è stato lanciato nel 2017 come progetto INTERREG e continua come progetto diretto dall'Euregio.



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass bietet Familien aus der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zahlreiche Ermäßigungen in den Bereichen Kultur, Kunst und Gastronomie sowie spezielle Angebote in den Sektoren Verkehr, Freizeit und Sport. Ziel ist es, Familien zu unterstützen, den grenzüberschreitenden Austausch zu fördern und das Zusammengehörigkeitsgefühl in der Euregio zu stärken. Der EuregioFamilyPass dient hierfür als sichtbares Zeichen.

Die EuregioFamilyPass News sind eine viermal jährlich erscheinende Zeitschrift, die die Besonderheiten der Euregio veranschaulicht und über die vielfältigen Angebote für Familien informiert.

Diese Ausgabe gibt spannende Einblicke in die Vielfalt der Faschingsbräuche sowie winterlichen Angebote in der Euregio. In der gesamten Euregio bieten zahlreiche Vorteilsgeber den Inhaberinnen und Inhabern des Passes attraktive Vorteile und Vergünstigungen. Diese Ausgabe der News listet winterliche Freizeitangebote auf und gibt Familien einen schnellen Überblick über diverse Vorteile in der Euregio.

Wir wünschen allen Familien eine schöne Faschingszeit und viele spannende Erlebnisse in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino mit den Angeboten des EuregioFamilyPass!

Ihre Euregio-Familienlandesrätinnen

Astrid Mair
Tirol

Rosmarie Pamer
Südtirol/Alto Adige

Francesca Gerosa
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

L'EuregioFamilyPass permette alle famiglie residenti nei tre territori dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino - di accedere a sconti e offerte speciali in diversi settori tra cui la cultura, l'arte, la ristorazione, i trasporti, il tempo libero e lo sport. È uno strumento a sostegno delle famiglie che promuove lo scambio transfrontaliero, rafforzando il senso di appartenenza nelle regioni che compongono l'Euregio, di cui l'EuregioFamilyPass è un tangibile simbolo di coesione e di appartenenza territoriale.

La rivista trimestrale "EuregioFamilyPass News" nasce proprio con l'intento di accompagnare le famiglie nel loro percorso di scoperta delle tante opportunità offerte da questi tre territori.

In questo numero, troverete un approfondimento sulle tradizioni carnevalesche e sulle tante attività invernali da vivere in famiglia nell'Euregio. Grazie alla collaborazione con i nostri numerosi partner, i titolari della card possono accedere ad una rete di agevolazioni che coprono l'intero territorio dell'Euregio. Le attività per il tempo libero e gli eventi invernali segnalati in questa edizione vi permetteranno di pianificare momenti speciali con i vostri cari, approfittando di tutti i vantaggi offerti dall'EuregioFamilyPass.

Vi auguriamo una stagione di Carnevale ricca di allegria e di tante esperienze indimenticabili nel nostro splendido Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Gli assessori per la famiglia dell'Euregio

Fasching in der Euregio – Zwischen Tradition und Lebensfreude

Wenn die stille Winterzeit sich dem Ende zuneigt, erwacht die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino zu neuem Leben. Farbenfrohe Masken, ausgelassene Umzüge und jahrhundertealte Bräuche verwandeln Städte und Dörfer in lebendige Schauplätze voller Freude und Gemeinschaft. Der Fasching ist in allen drei Landesteilen fest verankert und spiegelt die Vielfalt und das kulturelle Erbe der Euregio wider.

Masken, Muller und Wampeler

In Tirol prägen uralte Bräuche das Faschingstreiben, die weit über die Grenzen hinaus bekannt sind. Besonders die „Muller“ und „Wampeler“ ziehen die Blicke auf sich. Mit kunstvollen, handgeschnitzten Masken und eindrucksvollen Tänzen vertreiben die Muller in den Dörfern um Innsbruck die Wintergeister

„Egetmann-Umzug“

In Südtirol lebt der Fasching in vielen Formen. Ein Highlight ist der berühmte „Egetmann-Umzug“ in Tramin, der traditionell nur alle zwei Jahre stattfindet. Die Hauptfigur, der Egetmann, zieht mit seinem Gefolge durch das Dorf, um die winterliche Dunkelheit zu vertreiben und den Beginn eines neuen Zyklus zu feiern.



Karneval im Zeichen der Habsburger

Im Trentino steht der Fasching ganz im Zeichen von Geschichte und Geselligkeit. Der „Habsburger Karneval“ in Madonna di Campiglio lässt die Eleganz vergangener Zeiten wieder aufleben: Mit prachtvollen Kostümen, klassischen Walzern und feierlicher Musik wird an die Glanzzeit der kaiserlichen Monarchie erinnert.

Ob beim rhythmischen Tanz der Muller, dem donnernden Egetmann-Umzug oder den festlichen Bällen des Habsburger Karnevals – der Fasching in der Euregio ist ein Ausdruck von Gemeinschaft, Freude und Tradition. Trotz regionaler Unterschiede verbindet die Bräuche das gemeinsame Ziel: die Wintergeister zu vertreiben und Platz für die lebendige Kraft des Frühlings zu schaffen.

Wer die Euregio zur Faschingszeit besucht, erlebt ein einzigartiges Fest der Sinne, das Tradition und Moderne miteinander vereint. Ein Erlebnis, das Besucherinnen und Besucher aus nah und fern begeistert und Jahr für Jahr aufs Neue die Vielfalt und Einzigartigkeit der Region hervorhebt.



Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

- Innsbruck: +43 512 508 2354
 - Bozen: +39 471 402026
 - Trient: +39 0461 493428
- ✉ familypass.eu



Carnevale nell'Euregio - tra tradizione e allegria

Quando la quieta stagione invernale volge al termine, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si anima. Maschere di tutti i colori, sfilate canzonanti e usanze secolari trasformano città e paesi in palcoscenici, pieni di vita, di gioia e di senso di comunità. Il Carnevale è saldamente ancorato in tutti e tre i territori e riflette la diversità e il patrimonio culturale dell'Euregio.

Maschere, Muller e Wampeler

In Tirolo il carnevale è caratterizzato da antiche usanze famose ben oltre i confini regionali. Particolarmente suggestivi sono i "Muller" e i "Wampeler". Con maschere elaborate e intagliate a mano e danze molto particolari, i Muller allontanano gli spiriti invernali nei paesini intorno a Innsbruck.

"Sfilata dell'Egetmann"

In Alto Adige il carnevale si perpetua in molte forme. Un'attrazione è la famosa "sfilata dell'Egetmann" a Termeno, che si svolge ogni due anni. Il protagonista, l'Egetmann, sfila per il paese con il suo seguito per scacciare il buio dell'inverno e celebrare l'inizio della una nuova stagione.



Carnevale nel segno degli Asburgo

In Trentino il carnevale è storia e socialità. Il "Carnevale asburgico" di Madonna di Campiglio fa rivivere l'eleganza di un tempo: Gli splendidi costumi, i valzer classici e la musica festosa ricordano il periodo d'oro della monarchia imperiale.

Che si tratti delle danze ritmiche dei Muller, della rumorosa sfilata dell'Egetmann o dei balli festosi del carnevale asburgico, il carnevale nell'Euregio è espressione di comunità, gioia e tradizione. Nonostante le differenze locali, le usanze hanno un obiettivo comune: scacciare gli spiriti dell'inverno e fare spazio alla vitalità della primavera.

Chi visita l'Euregio nel periodo di carnevale, vive una festa dei sensi unica, che mette insieme tradizione e modernità. Un'esperienza che entusiasma famiglie e visitatori vicini e lontani e che rinnova la diversità e l'unicità dell'intera regione anno dopo anno.



Euregio Tirolo- Alto Adige-Trentino

- Innsbruck: +43 512 508 2354
 - Bolzano: +39 471 402026
 - Trento: +39 0461 493428
- ✉ familypass.eu



Neue Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass: Noch mehr Angebote für Familien in der Euregio

Der EuregioFamilyPass bringt Familien aus Tirol, Südtirol und dem Trentino näher zusammen und eröffnet zahlreiche Möglichkeiten, die Euregio in ihrer Vielfalt zu erleben. Die Euregio ist stets bemüht, neue Vorteilsgeber zu gewinnen, um das Angebot weiter auszubauen und noch attraktiver zu gestalten. Wir dürfen Ihnen also die neuesten Vorteilsgeber vorstellen, die das Angebot für Inhaberinnen und Inhaber des EuregioFamilyPass bereichern und Familien noch mehr Vergünstigungen in den Bereichen Kultur, Freizeit und Sport bieten.

Tirol

Hörhager Barbara / Erlebnispfanderei H6dnerhof Mils
H6rhager Barbara / Erlebnispfanderei H6dnerhof Ebbs
Familienstiftung Schloss Tratzberg

S6dttirol / Alto Adige

AHC Eppan Appiano Pirates
Avantishop Holzland Fuchs
Avantishop Holzland Fuchs
G6rtnerlei / Giardineria MeBo Flor
Gopa Beauty
Gopa Beauty
Millet Lafuma Outlet
Millet Mountain Group
Optik / Ottica ZwickOptik Foto Daldossi Wolf

**Alle Vorteilsgeber
finden sich hier:**



Nuovi partner van- taggi dell'EuregioFa- milyPass: ancora pi6 offerte per le famiglie nell'Euregio

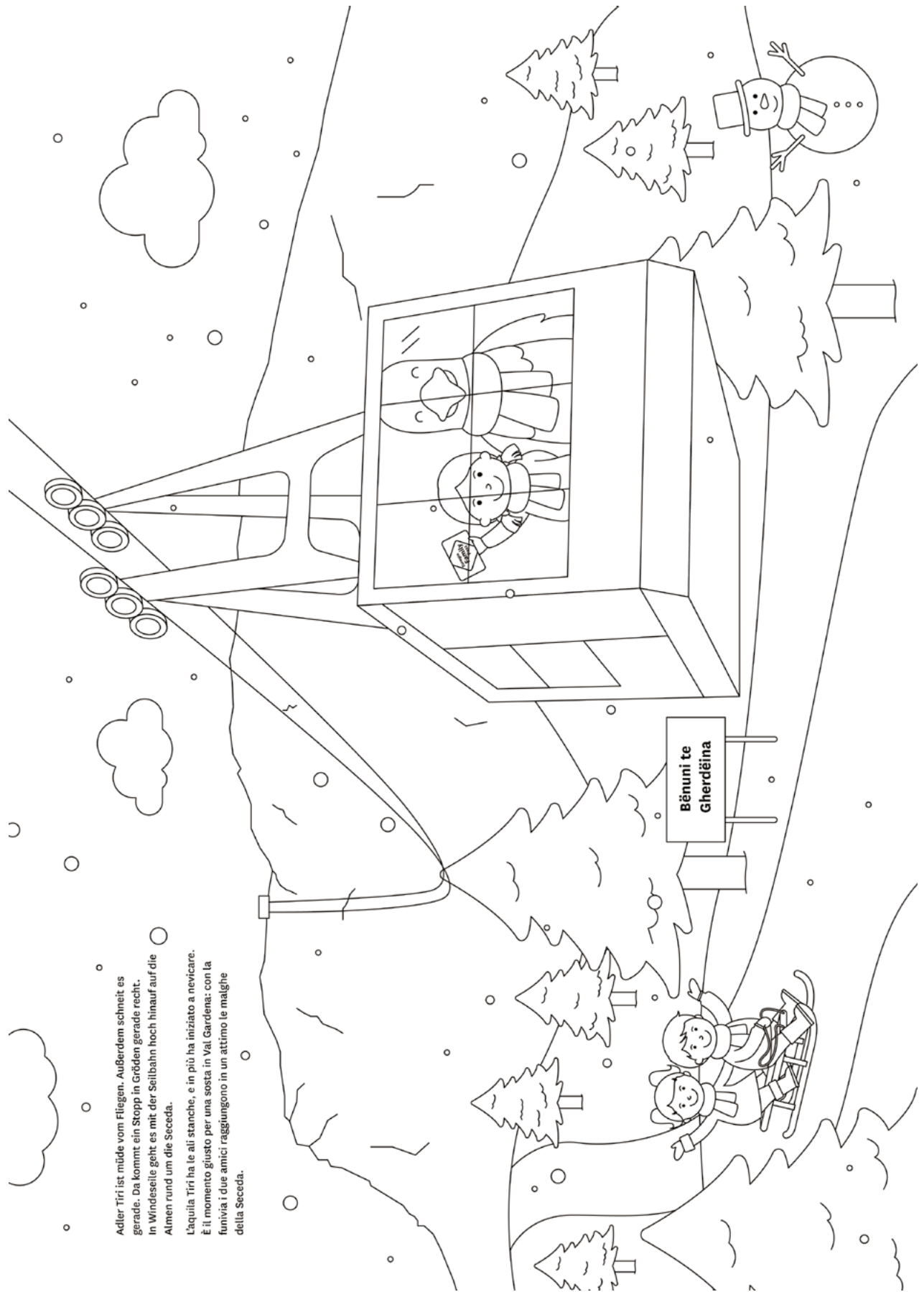
L'EuregioFamilyPass avvicina le famiglie del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino e offre numerose opportunit6 per vivere l'Euregio in tutta la sua diversit6. L'Euregio cerca costantemente di acquisire nuovi partner vantaggi per ampliare ulteriormente l'offerta e renderla ancora pi6 attrattiva. Desideriamo quindi presentarvi i partner vantaggi pi6 recenti che arricchiscono l'offerta per i titolari dell'EuregioFamilyPass e garantiscono alle famiglie ancora pi6 sconti nei settori della cultura, del tempo libero e dello sport.

Trentino

Bettega Cicli
Ecomuseo Valle dei Laghi
Noleggio E-bike Degasperi
Noleggio sci PISTA Degasperi
Noleggio sci VANEZE Degasperi
Noleggio sci VASON Degasperi
Paganella Fun Park
Parco del Respiro
Sportlifee Andalo
Skifamily Bondone
Skifamily Passo Broccon
Skifamily Pejo
Skifamily Pinzolo

**Tutti i partner vantaggi
si trovano qui:**





Adler Tiri ist müde vom Fliegen. Außerdem schneit es gerade. Da kommt ein Stopp in Gröden gerade recht. In Windeseile geht es mit der Seilbahn hoch hinauf auf die Almen rund um die Seceda.

L'aquila Tiri ha le ali stanche, e in più ha iniziato a nevicare. È il momento giusto per una sosta in Val Gardena: con la funivia i due amici raggiungono in un attimo le malghe della Seceda.

Vorteilsgeber der Kategorie „Winterliche Outdoor-Aktivitäten“ mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-InhaberInnen

**Partner vantaggi nella
categoria “Attività
invernali all'aria aperta”**
con sconti per i titolari
dell'EuregioFamilyPass

Tirol

1. AIRPARC - The freestyle Playground/AIRPARC Stubai und Zillertal
2. Archenstadlift Rinn
3. Axamer Lizum
4. Bergbahn AG Kitzbühel
5. Bergbahnen Fendels
6. Bergbahnen Hochötzt
7. Bergbahnen Kössen
8. Bergbahnen Nauders
9. Bergbahnen Oberperfluss
10. Bergbahnen Rosshütte
11. Bergbahnen Silvretta Galtür
12. Bergbahnen St. Johann in Tirol
13. Bergbahnen Steinplatte / Triassic Park
14. Bergerlebniswelt "Kugelwald am Glungezer"
15. Birkenlift
16. Die Buchensteinwand Bergbahn Pillersee
17. Elferbahnen / Hochstubaif Liftanlagen
18. Erlebnis- und Freizeitpark Ebbs
19. ErlebnisCard Tirol
20. Familienskigebiet Prägraten am Großvenediger
21. Freizeit-, Sport- und Tourismusanlagen Virgen
22. Hochzeiger Bergbahnen Pitztal
23. Hütttegglift Weerberg
24. Imster Bergbahnen
25. Innsbrucker Nordkettenbahnen
26. Kartitscher Lift-Gesellschaft m.b.H
27. Kaunertaler Gletscherbahnen
28. Kellerjochbahn / Berg- und Schilift Schwaz-Pill
29. Lienzer Bergbahnen AG – Zettlersfeld
30. Marktgemeinde Rum / Eislaufplatz Römerpark
31. Mayrhofner Bergbahnen
32. Muttereralp Bergbahnen
33. Patscherkofelbahn
34. Pitztaler Gletscher & Riffelsee
35. Schauhöhlenverein Hundalm Eis- und Tropfsteinhöhle
36. Schlepplift „Kolsassberglift“ am Kolsassberg
37. Schlick 2000 Ski- und Wanderzentrum
38. Kunsteisbahn Imst
39. Serleslifte Mieders
40. Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau
41. Skicircus Saalbach-Hinterglemm-Leogang-Fieberbrunn
42. Skischaukel Kappl & See
43. Sonnenberglift Gries im Sellrain
44. Sport- und Veranstaltungszentren Telfs
45. Stubai Gletscher
46. Widiversum
47. Zeller Bergbahnen

Südtirol / Alto Adige

48. AHC Eppan Appiano Pirates
49. Alpin Sports Company Intersport & Skiverleih Bergstation / Noleggio Sci Stazione a monte



60. Ski & Bikearea Miara
61. Ski & Bikearea Miara Shop
62. Skirental Leitner
63. Skisalon Olang / Valdaora
64. Noleggio sci / Skiverleih Siegfried

Trentino

65. Bettega Cidi
66. Ecomuseo Valle dei Laghi
67. Noleggio E-bike Degasperì
68. Noleggio sci PISTA Degasperì
69. Noleggio sci VANEZE Degasperì
70. Noleggio sci VASON Degasperì
71. Paganella Fun Park
72. Parco del Respiro
73. Sportliffe Andalo
74. Skifamily Bondone
75. Skifamily Passo Broccon
76. Skifamily Pejo
77. Skifamily Pinzolo